

## UMOWA *H/272/8/RS/9/20*

zawarta w dniu 8 stycznia 2020 roku pomiędzy:

**Gminą Milanówek**, 05-822 Milanówek, ul. Kościuszki 45, NIP: 529-179-92-45, zwaną w dalszej części „Zamawiającym”, reprezentowaną przez **Burmistrza Miasta Milanówka – Panem Piotra Remiszewskiego**,

a

**Panią Gabriellą Szpot** zamieszkałą

prowadzącą działalność gospodarczą pod firmą **Ling Brett**, z siedzibą w Książenicach, Aleja Spacerowa 104, 05-825 Grodzisk Mazowiecki, NIP: 529-124-67-24, Regon: 016389818, zwaną w dalszej części „Wykonawcą”.

**zwani także łącznie Stronami lub Stroną**

*Reprezentanci Stron oświadczają, że są w pełni umocowani do zawarcia niniejszej umowy oraz, że ich umocowania nie wygasły ani nie zostały ograniczone.*

Niniejszą umowę zawarto bez stosowania przepisów ustawy z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo Zamówień Publicznych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1843) na podstawie art. 4 pkt 8 ustawy, zgodnie z zapisami określonymi w § 34b i § 34c „Regulaminu udzielania zamówień publicznych w Urzędzie Miasta Milanówka” wprowadzonego Zarządzeniem Nr 181/VII/2018 Burmistrza Miasta Milanówka z dnia 24 października 2018 r.

### § 1

1. Przedmiotem umowy jest przygotowaniu projektu graficznego i składu dziesięciu numerów miesięcznika „Kurier Milanowski” w 2020 r. oznaczonych numerem ISSN 2657-4551, którego wydawcą jest Urząd Miasta Milanówka.
2. Przez przygotowanie do druku rozumie się:
  - 1) wykonanie składu oraz projektu graficznego,
  - 2) obróbki dostarczonych przez Zamawiającego zdjęć oraz ilustracji,
  - 3) wprowadzenie korekty przygotowanej przez redakcję,
  - 4) opracowanie graficzne krzyżówki,
  - 5) kontrolę techniczną materiałów zewnętrznych (ogłoszenia i reklamy),
  - 6) łamanie tekstu,
  - 7) tworzenie grafiki oraz ilustracji,
  - 8) przygotowanie plików dla drukarni, przesłanie plików do drukarni (po wcześniejszej akceptacji plików przez Zamawiającego),
  - 9) współpraca z drukarnią.

3. Strony zgodnie ustalają następujące parametry techniczne związane z wyglądem jednostkowego egzemplarza:
  - 1) format A4,
  - 2) pełen kolor,
  - 3) okładka mat,
  - 4) oprawa szyta (dwie zszywki),
  - 5) objętość maksymalnie 16 stron.
4. Teksty i materiały do „Kuriera Milanowskiego” nie stanowią przedmiotu umowy, dostarcza je Zamawiający. Materiały tekstowe i ilustracyjne będą dostarczone w postaci plików w formie elektronicznej. Przed przesłaniem gotowego pliku do druku Wykonawca jest zobowiązany przedłożyć złożony materiał do akceptacji Zamawiającego przed przesłaniem gotowych plików do druku.

## § 2

1. Wykonawca wykona przedmiot umowy w terminie od dnia podpisania umowy do dnia 31 grudnia 2020 r.
2. Wykonawca zobowiązuje się dostarczyć przygotowane dla drukarni pliki w terminie 5 dni roboczych od momentu przesłania przez Zamawiającego kompletu materiałów do numeru.
3. Wykonawca zobowiązuje się do dostarczenia Zamawiającemu w formie elektronicznej przygotowanych dla drukarni plików oraz pliku przygotowanego wersji internetowej z aktywnymi linkami w terminie 1 dnia roboczego od momentu przesłania pliku do drukarni.
4. Zamawiający ma prawo wglądu w postępy realizacji dzieła i kontrolowania zgodności wykonania z treścią umowy oraz swoimi wytycznymi.

## §3

1. Wykonawca zobowiązuje się do starannego i terminowego wykonania usługi według przyjętych norm, standardów, zasad technologii jego realizacji i wytycznych Zamawiającego oraz do dostarczenia projektów do Zamawiającego.
2. Wykonawca oświadcza, że dostarczone Zamawiającemu projekty będą w całości oryginalnym dziełem jego twórczości, nie naruszy praw osób trzecich oraz, że w zakresie określonym niniejszą umową prawa do dzieła nie będą niczym ograniczone oraz, że ponosi on wobec Zamawiającego odpowiedzialność z tego tytułu, zwalniając je tym samym z wszelkich roszczeń.
3. Wykonawca oświadcza, iż przenosi na Zamawiającego w ramach wynagrodzenia określonego w § 7 ust. 1, całość autorskich praw majątkowych oraz praw zależnych, zgodnie z § 5, do stanowiącego przedmiot niniejszej umowy i oświadcza, że w/w prawa nie są w żaden sposób ograniczone ani obciążone na rzecz osób trzecich.

#### §4

1. Wykonawca nie może powierzyć wykonania przedmiotu niniejszej umowy osobie trzeciej bez zgody Zamawiającego.
2. W razie naruszenia ust. 1. Zamawiający może odstąpić od umowy ze skutkiem natychmiastowym.

#### §5

1. Z chwilą przyjęcia dzieła, o którym mowa w § 1, Wykonawca przenosi na Zamawiającego nieograniczone w czasie i przestrzeni prawo do korzystania z niego i rozporządzania w całości i we fragmentach, w nieograniczonej wielkości nakładów i egzemplarzy na następujących polach eksploatacji:
  - 1) utrwalania i zwielokrotnianie (w tym wprowadzanie do pamięci komputera lub innego urządzenia), wytwarzanie egzemplarzy, jakąkolwiek techniką, w tym drukarską, reprograficzną, cyfrową, w dowolnym systemie lub formacie; na wszelkich nośnikach, w tym nośnikach, audio-video lub video, nośnikach papierowych lub podobnych, światłoczułych, magnetycznych, optycznych, dyskach, kościach pamięci, nośnikach komputerowych i innych nośnikach zapisów i pamięci w jakimkolwiek celu, w tym w celach wydawniczych.
  - 2) wszelki obrót oryginałem i egzemplarzami wytworzonymi zgodnie z pkt a) - wprowadzanie ich do obrotu, najem, użyczenie.
  - 3) wykorzystanie dzieła w całości lub we fragmentach w celu promocji lub reklamy oznaczenia lub identyfikacji Zamawiającego, jego programów, jego publikacji czy innych produktów; oraz na włączanie dzieła w całości lub części do innych utworów.
  - 4) wszelkie inne rozpowszechnianie, w tym:
    - a. wszelkie nadawanie i reemitowanie w całości lub dowolnie wybranych fragmentach, w tym za pomocą wizji przewodowej lub bezprzewodowej, przez stacje naziemne, za pośrednictwem satelity, w sieciach kablowych, telekomunikacyjnych, multimedialnych lub innych systemach przekazu (w tym tzw. simulcasting lub webcasting), w sposób niekodowany lub kodowany, w obiegu otwartym lub zamkniętym, w jakiegokolwiek technice (w tym analogowej lub cyfrowej), systemie lub formacie, z lub bez możliwości zapisu, w tym także w serwisach tekstowych, multimedialnych, internetowych, telefonicznych lub telekomunikacyjnych;
    - b. wszelkie publiczne udostępnianie dzieła w taki sposób, aby każdy mógł mieć do niego dostęp w miejscu i czasie przez siebie wybranym, w tym poprzez stacje naziemne, za pośrednictwem satelity, sieci kablowe, telekomunikacyjne lub multimedialne, bazy

danych, serwery lub inne urządzenia i systemy, w tym także osób trzecich, w obiegu otwartym lub zamkniętym, w jakiegokolwiek technice, systemie lub formacie, z lub bez możliwości zapisu, w tym też w serwisach tekstowych, multimedialnych, internetowych, telefonicznych lub telekomunikacyjnych;

c. wszelkie publiczne wyświetlenie, wystawienie.

2. W ramach przeniesienia autorskich praw majątkowych, o którym mowa w ust 1, Wykonawca przenosi na Zamawiającego prawo zezwalania na wykonywanie zależnego prawa autorskiego w zakresie i na polach eksploatacji określonych w ust 1 powyżej.
3. Wykonawca przenosi na Zamawiającego własność egzemplarzy, na których dzieło utrwalono w ramach wynagrodzenia określonego niniejszą umową.
4. Wykonawca zobowiązuje się do niewykonywania autorskiego prawa osobistego, o którym mowa w art. 16 pkt. 3 ustawy o prawie autorskim i prawach pokrewnych.

#### §6

1. Zamawiający zobowiązany jest zawiadomić Wykonawcę w terminie 2 dni roboczych od dnia dostarczenia dzieła o uzależnieniu jego przyjęcia od wprowadzenia określonych zmian lub uzupełnień w wyznaczonym przez Zamawiającego terminie w ramach wynagrodzenia, o którym mowa w § 7 niniejszej umowy.
2. Brak zawiadomienia oznacza, że Zamawiający przyjął dzieło, bez zastrzeżeń.

#### §7

1. Tytułem wynagrodzenia Zamawiający zobowiązuje się zapłacić Wykonawcy wynagrodzenie ryczałtowe w wysokości 61,50 zł brutto (sześćdziesiąt jeden złotych 50/100) za jedną przygotowaną i wydrukowaną w Kurierze stronę A4. Koszt realizacji jednego numeru Kuriera Milanowskiego nie przekroczy kwoty 984,00 zł brutto (dziewięćset osiemdziesiąt cztery złote).
2. Całkowity koszt realizacji przedmiotu umowy nie przekroczy kwoty 9 840,00 zł (dziewięć tysięcy osiemset czterdzieści złotych).
3. Wypłata wynagrodzenia, o którym mowa w ust. 1 nastąpi na podstawie faktur prawidłowo wystawionych przez Wykonawcę w terminie 14 dni od daty otrzymania każdej faktury przez Zamawiającego.
4. Podstawę wypłaty wynagrodzenia stanowi przyjęcie dzieła przez Katarzynę Stelmach – Koordynatora w Zespole ds. Komunikacji Społecznej.
5. Za dzień zapłaty uznaje się dzień obciążenia rachunku bankowego Zamawiającego.

#### §8

Zamawiający może odstąpić od umowy jeżeli:

- 1) Wykonawca nie dostarczy dzieła w terminie, pomimo uprzedniego wezwania,
- 2) Wykonawca nie wykona w wyznaczonym terminie poprawek i uzupełnień,
- 3) Dzieło nie zostanie przyjęte.

#### §9

1. W przypadku niewykonania przedmiotu niniejszej umowy, w tym któregośkolwiek z jego poszczególnych elementów, Wykonawca zobowiązuje się do zapłaty na rzecz Zamawiającego kary umownej w wysokości 100% wartości łącznego wynagrodzenia brutto określonego w § 7 ust. 1 niniejszej umowy.
2. W przypadku opóźnienia w wykonaniu zamówienia, Wykonawca zobowiązuje się do zapłaty na rzecz Zamawiającego kary umownej, w wysokości 2% wynagrodzenia brutto, określonego w § 7 ust 1, za każdy dzień opóźnienia w stosunku do terminu określonego w § 2 ust. 2.
3. W przypadku nienależytego wykonania przedmiotu niniejszej umowy, w tym któregośkolwiek z jego poszczególnych elementów, Wykonawca zobowiązuje się do zapłaty na rzecz Zamawiającego kary umownej w wysokości 50% wartości łącznego wynagrodzenia brutto określonego w §7 ust 1 niniejszej umowy.
4. Strony zastrzegają możliwość dochodzenia odszkodowania na zasadach ogólnych, jeżeli kara umowna nie pokryje powstałej szkody.

#### §10

1. Umowa obowiązuje od dnia jej zawarcia, do dnia 31 grudnia 2020 r.
2. Strony wyznaczają do kontaktów w ramach realizacji umowy następujące osoby:
  - 1) Zamawiający – Katarzyna Stelmach, e-mail: [katarzyna.stelmach@milanowek.pl](mailto:katarzyna.stelmach@milanowek.pl) oraz Tomasz Dworzyński, e-mail: [tomasz.dworzynski@milanowek.pl](mailto:tomasz.dworzynski@milanowek.pl)
  - 2) Wykonawca – Gabriela Szpot, e-mail:
3. Zmiana osób wymienionych w ust 2 nie stanowi zmiany Umowy i wymaga jedynie pisemnego powiadomienia drugiej Strony. Powiadomienie jest skuteczne w stosunku do drugiej strony z chwilą jego otrzymania.

#### § 11

1. Wykonawca nie ponosi odpowiedzialności za treści zawarte w materiałach przekazanych przez Zamawiającego.
2. Zamawiający oświadcza, że posiada wszelkie prawa autorskie oraz prawa do znaków towarowych potrzebne do zamieszczenia napisu na produkcie, a także, że treść i forma

napisu nie naruszają jakichkolwiek praw osób trzecich. Zamawiający ponosi wyłączną odpowiedzialność za powyższe naruszenia

## § 12

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową będą miały zastosowanie przepisy kodeksu cywilnego oraz ustawa o prawie autorskim i prawach pokrewnych.
2. Wszelkie zmiany warunków niniejszej umowy wymagają formy pisemnej (aneksu) pod rygorem nieważności.
3. Wszelkie sprawy sporne Strony będą starały się rozwiązywać na drodze porozumienia, a w przypadku, gdy takiego porozumienia nie da się osiągnąć spór rozstrzygać będzie Sąd powszechny właściwy dla siedziby Zamawiającego

## § 13

1. *Burmistrz Miasta Milanówka* spełniając obowiązek informacyjny określony w rozporządzeniu Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE L 119, s.1) dalej RODO informuje, że:
  - 1) Administratorem danych osobowych *Wykonawcy* jest Burmistrz Miasta Milanówka, ul. Kościuszki 45, 05-822 Milanówek, e-mail: [miasto@milanowek.pl](mailto:miasto@milanowek.pl), tel. 22 758 30 61.
  - 2) W sprawach dotyczących przetwarzania przez nas danych osobowych *Wykonawcy* oraz korzystania z praw związanych z ochroną danych osobowych *Wykonawca* może kontaktować się z Inspektorem Ochrony Danych, e-mail: [iod@milanowek.pl](mailto:iod@milanowek.pl), tel. 0 660 504 492.
  - 3) Dane osobowe *Wykonawcy*, w tym również jeżeli będzie to niezbędne dane reprezentantów, pełnomocników lub pracowników *Wykonawcy*, a także innych osób wskazanych w umowie będziemy przetwarzać w celu realizacji umowy (art. 6 ust. 1 lit. b RODO).
  - 4) W związku z przetwarzaniem danych w celach o których mowa w pkt. 3 odbiorcami danych osobowych *Wykonawcy* będą organy władzy publicznej oraz podmioty wykonujące zadania publiczne lub działające na zlecenie organów władzy publicznej, w zakresie i w celach, które wynikają z przepisów powszechnie obowiązującego prawa oraz osoby posiadające dostęp do informacji publicznej w trybie ustawy o dostępie do informacji publicznej, w przypadku w którym nie zachodzi podstawa do ograniczenia

dostępu zgodnie z art. 5 ustawy o dostępie do informacji publicznej z dnia 6 września 2001 r. (Dz. U. z 2019 r. poz. 1429)

- 5) W związku z przetwarzaniem danych osobowych *Wykonawcy* przysługują następujące uprawnienia:
    - a) prawo dostępu do danych osobowych, w tym prawo do uzyskania kopii tych danych,
    - b) prawo do żądania sprostowania (poprawiania) danych osobowych – w przypadku gdy dane są nieprawidłowe lub niekompletne,
    - c) prawo do żądania usunięcia danych osobowych (nie dotyczy przypadków określonych w art. 17 ust. 3 RODO),
    - d) prawo do żądania ograniczenia przetwarzania danych osobowych,
    - e) prawo do przenoszenia danych,
    - f) prawo sprzeciwu wobec przetwarzania danych.
  - 6) Dane osobowe *Wykonawcy* nie będą przekazane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej.
  - 7) Dane *Wykonawcy* będą przechowywane przez okres wynikający z celów przetwarzania opisanych w pkt. 3, a po tym czasie przez okres oraz w zakresie wymaganym przez przepisy powszechnie obowiązującego prawa tj. przez czas trwania umowy oraz przez okres 5 lat licząc od początku roku następującego po roku, w którym *Wykonawcy* realizował przedmiot umowy.
  - 8) *Wykonawcy* przysługuje prawo do wniesienia skargi do organu nadzorczego w sposobie i trybie określonym w przepisach RODO oraz ustawy o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2019 r. poz. 1781). Adres organu nadzorczego: Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych, ul. Stawki 2, 00-193 Warszawa, tel. 22 531 03 00, fax. 22 531 03 01, [kancelaria@uodo.gov.pl](mailto:kancelaria@uodo.gov.pl).
  - 9) Dane osobowe *Wykonawcy* nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany i nie będą profilowane.
  - 10) Podanie danych osobowych jest konieczne dla zawarcia i realizowania umowy. Niepodanie danych osobowych powoduje niemożliwość zawarcia i realizacji umowy.
2. *Wykonawca* został poinformowany co do przetwarzania danych osobowych przez publikację przedmiotowej umowy, wraz z jej numerem, szczegółowym zakresem prac, datą zawarcia, łączną wartością oraz imieniem i nazwiskiem/nazwą *Wykonawcy*, w publicznym rejestrze umów prowadzonym przez Burmistrza Miasta Milanówka i publikowanym w Biuletynie Informacji Publicznej Miasta Milanówka, który jest publikowany na podstawie Zarządzenia nr 1/VII/2015 Burmistrza Miasta Milanówka z dnia 2 stycznia 2015 r. w sprawie utworzenia w Urzędzie Miasta Milanówka Centralnego Rejestru Umów.

3. Wykonawca oświadcza, że zobowiązuje się wypełnić obowiązki informacyjne przewidziane w art. 13 lub art. 14 RODO wobec osób fizycznych, od których dane osobowe bezpośrednio lub pośrednio pozyskał w celu zawarcia i wykonania niniejszej umowy.
4. Wykonawca nie może przenieść wierzytelności wynikającej z niniejszej umowy na osoby trzecie bez zgody Zamawiającego wyrażonej na piśmie.

§ 14

Umowę sporządzono w 3-ech jednobrzmiących egzemplarzach, z których 2 egzemplarze otrzymuje Zamawiający, a 1 egzemplarz otrzymuje Wykonawca.

**LINGBRETT**  
STUDIO GRAFICZNE  
..... 05-825 Książenice, al. Spacerowa 104 .....  
tel. 22 7555 488 NIP 529-124-67-24 .....  
WYKONAWCA

BURMISTRZ  
MIASTA MILANÓWKA  
..... *Piotr Remiszewski* .....  
ZAMAWIAJĄCY

SKARBNIK MIASTA  
Główny Księgowy Budżetu  
*Bożena Sehn*  
mgr Inż. Bożena Sehn